

<b>STN</b>	<b>Viacjazyčné biometrické slovníky založené na anglickej verzii ISO/IEC 2382-37</b>	<b>STN EN 17054</b>  36 9756
------------	--	--

Biometrics multilingual vocabulary based upon the English version of ISO/IEC 2382-37:2012

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.  
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 09/19

Obsahuje: EN 17054:2019

**129558**

EUROPEAN STANDARD

**EN 17054**

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

May 2019

ICS 01.040.35; 35.240.15

English Version

**Biometrics multilingual vocabulary based upon the English  
version of ISO/IEC 2382-37:2012**Vocabulaire multilingue de la biométrie basé sur la  
version anglaise de l'ISO/IEC 2382-37:2012Mehrsprachiges biometrisches Vokabular, basierend  
auf der englischen Fassung der ISO/IEC 2382-37:2012

This European Standard was approved by CEN on 1 March 2018.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG**CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels**

NORME EUROPÉENNE

EN 17054

EUROPÄISCHE NORM

EUROPEAN STANDARD

Mai 2019

ICS 01.040.35; 35.240.15

Version Française

## Vocabulaire multilingue de la biométrie basé sur la version anglaise de l'ISO/IEC 2382-37:2012

Mehrsprachiges biometrisches Vokabular, basierend auf der englischen Fassung der ISO/IEC 2382-37:2012

Biometrics multilingual vocabulary based upon the English version of ISO/IEC 2382-37:2012

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 1 mars 2018.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Serbie, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

**CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Bruxelles**

EUROPÄISCHE NORM

EN 17054

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

Mai 2019

ICS 01.040.35; 35.240.15

Deutsche Fassung

## Mehrsprachiges biometrisches Vokabular, basierend auf der englischen Fassung der ISO/IEC 2382-37:2012

Biometrics multilingual vocabulary based upon the English version of ISO/IEC 2382-37:2012

Vocabulaire multilingue de la biométrie basé sur la version anglaise de l'ISO/IEC 2382-37:2012

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 1. März 2018 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

<b>Contents</b>		Page
European foreword.....		4
Avant-propos européen .....		5
Europäisches Vorwort .....		6
Introduction .....		7
Introduction .....		8
Einleitung .....		9
1	Scope .....	11
1	Domaine d'application .....	11
1	Anwendungsbereich .....	11
2	Normative references .....	12
2	Références normatives .....	12
2	Normative Verweisungen.....	12
3	Biometric vocabulary .....	12
3.1	General concept terms .....	12
3	Vocabulaire biométrique .....	12
3.1	Termes conceptuels généraux.....	12
3	Biometrisches Vokabular .....	12
3.1	Allgemeine Begriffe .....	12
3.2	Biometric system terms.....	15
3.2	Termes du système biométrique.....	15
3.2	Begriffe zu biometrischen Systemen .....	15
3.3	Terms for data in biometric systems .....	17
3.3	Termes relatifs aux données dans les systèmes biométriques .....	17
3.3	Begriffe zu Daten in biometrischen Systemen.....	17
3.4	Device terms .....	33
3.4	Termes relatifs aux dispositifs.....	33
3.4	Gerätespezifische Begriffe .....	33
3.5	Functioning terms.....	34
3.5	Termes relatifs au fonctionnement.....	34
3.5	Funktionsspezifische Begriffe .....	34
3.6	Interacting terms.....	42
3.6	Termes interdépendants.....	42
3.6	Interaktionsspezifische Begriffe .....	42
3.7	Personnel terms .....	50
3.7	Termes relatifs au personnel.....	50
3.7	Begriffe zu Personen .....	50

<b>3.8</b>	<b>Application terms .....</b>	<b>56</b>
<b>3.8</b>	<b>Termes relatifs aux applications.....</b>	<b>56</b>
<b>3.8</b>	<b>Anwendungsspezifische Begriffe .....</b>	<b>56</b>
<b>3.9</b>	<b>Performance terms .....</b>	<b>59</b>
<b>3.9</b>	<b>Termes relatifs aux performances .....</b>	<b>59</b>
<b>3.9</b>	<b>Begriffe zur Erkennungsleistung .....</b>	<b>59</b>
	<b>Bibliography .....</b>	<b>67</b>
	<b>Bibliographie.....</b>	<b>68</b>
	<b>Literaturhinweise .....</b>	<b>69</b>
	<b>Alphabetical index.....</b>	<b>70</b>
	<b>Index alphabétique .....</b>	<b>72</b>
	<b>Stichwortverzeichnis.....</b>	<b>75</b>

**EN 17054:2019 (E/F/D)****European foreword**

This document (EN 17054:2018) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 224 “Personal identification and related personal devices with secure element, systems, operations and privacy in a multi sectorial environment”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2019 and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2019.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

## **Avant-propos européen**

Le présent document (EN 17054:2019) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 224 « Identification des personnes et dispositifs personnels connexes avec élément sécurisé, systèmes, opérations et protection de la vie privée dans un environnement multisectoriel », dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en novembre 2019, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en novembre 2019.

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN ne saurait être tenu pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

Selon le Règlement Intérieur du CEN-CENELEC les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Ancienne République Yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.



**EN 17054:2019 (E/F/D)****Europäisches Vorwort**

Dieses Dokument (EN 17054:2018) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 224 „Persönliche Identifikation, elektronische Signatur, maschinenlesbare Karten sowie zugehörige Geräteschnittstellen und Verfahren“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis November 2019, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis November 2019 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

## Introduction

The main purpose of this European Standard is to provide a systematic description of the concepts in the subject field of biometrics and to clarify the use of the terms in this subject field. The subject field of biometrics is broken down into sub-fields.

This European Standard is addressed to biometrics standardizers, and to users of these standards.

Terms defined in this document are to be understood in the subject field of biometrics. When terms exist in various subject fields, the current subject field may be indicated in angle brackets.

Words in **bold** are defined in this document. Words that are not in bold are to be understood in their natural language sense. The authority for natural language use of terms in this document is the Concise Oxford English Dictionary (COD), Thumb Index Edition (tenth edition, revised, 2002). Words used in their natural language sense are considered out-of-scope for further definition in this document.

### EXAMPLE

#### **candidate**

<biometrics> **biometric reference identifier** of a **biometric reference** in the **biometric reference database** determined to be similar to the **biometric probe**

#### **candidate**

<politics> person who applies for a job or is nominated for election

**NOTE** When using terms defined with a qualifier (for example, “biometric xxx”), it should be normal to include the qualifier on the first occurrence of the term in every paragraph, but to omit it on subsequent occurrences of that term within the same paragraph. In broader contexts, where the qualifier (in this case, ‘biometric’) is clearly understood, then the qualifier might be omitted completely.

The terms in this European Standard are listed in a systematic order under a number of general headings.

The layout follows the directions given in ISO 10241. Thus, the elements of an entry appear in the following order:

- Entry number (mandatory)
- Preferred term(s) (mandatory)
- Admitted term(s) (mandatory)
- Deprecated term(s)
- Definition
- Example(s)
- Note(s)

To clarify in which grammatical context a term is defined the following indicators are used: (n) for a noun, (v) for a verb and (adj) for an adjective.

The alphabetical index includes preferred and admitted terms.

## Introduction

Le principal objectif de la présente Norme européenne est de fournir une description systématique des concepts dans le domaine de la biométrie et de clarifier l'usage des termes dans le domaine en question. Le domaine de la biométrie est subdivisé en sous-domaines.

La présente Norme européenne s'adresse aux spécialistes en normalisation dans le domaine de la biométrie ainsi qu'aux utilisateurs de ces normes.

Les termes définis dans le présent document doivent être compris dans le domaine de la biométrie. Lorsque des termes existent dans divers domaines, le domaine actuel peut être indiqué entre des chevrons.

Les mots en **gras** sont définis dans le présent document. Les mots qui ne sont pas en gras doivent être compris au sens de leur langage naturel. On considère que les mots utilisés dans le sens de leur langage naturel n'ont pas été définis dans le présent document.

### EXEMPLE

#### **candidat**

<biométrie> **identificateur de référence biométrique** d'une **référence biométrique** dans la **base de données de références biométriques** déterminé comme étant similaire à la **requête biométrique**

#### **candidat**

<politique> personne qui postule un emploi ou qui se présente à une élection

**NOTE** En cas d'utilisation de termes définis avec un qualificatif (par exemple, « xxx biométrique »), il convient normalement d'inclure le qualificatif dans la première occurrence du terme dans chaque paragraphe, mais de l'omettre dans les occurrences suivantes de ce terme dans le même paragraphe. Dans des contextes plus larges, lorsque le qualificatif (dans ce cas, « biométrique ») est clairement compris, ce qualificatif peut être alors totalement omis.

Les termes de la présente Norme européenne sont répertoriés dans un ordre systématique sous un certain nombre de rubriques générales.

La présentation suit les orientations données dans l'ISO 10241. De ce fait, les éléments de chaque entrée apparaissent dans l'ordre suivant :

- Numéro d'article (obligatoire)
- Terme(s) privilégié(s) (obligatoire)
- Terme(s) toléré(s) (obligatoire)
- Terme(s) déconseillé(s)
- Définition
- Exemple(s)
- Note(s)

Les indicateurs suivants sont utilisés pour clarifier le contexte grammatical dans lequel un terme est défini : (n) pour un nom, (v) pour un verbe et (adj) pour un adjectif.

L'index alphabétique comprend les termes privilégiés et les termes tolérés.

## Einleitung

Das Hauptanliegen dieser Europäischen Norm ist es, eine systematische Beschreibung der Konzepte im Fachgebiet der Biometrie zu liefern und klarzustellen, wie die Begriffe in diesem Fachgebiet verwendet werden. Das Fachgebiet Biometrie wird in Unterbereiche unterteilt.

Diese Europäische Norm wendet sich an Normungsexperten im Bereich der Biometrie und an Anwender dieser Normen.

Die in diesem Dokument definierten Begriffe sollen im Fachgebiet der Biometrie verstanden werden. Wenn ein Begriff in mehreren Fachgebieten verwendet wird, kann das gemeinte Fachgebiet in spitzen Klammern angezeigt werden.

**Fettgedruckte** Benennungen werden in diesem Dokument definiert. Nicht fettgedruckte Benennungen sind in ihrem natürlichen Sprachsinne zu verstehen. Maßgeblich für den gemeinsprachlichen Gebrauch von Benennungen in diesem Dokument ist das „Concise Oxford English Dictionary (COD), Thumb Index Edition“ (zehnte überarbeitete Ausgabe, 2002). Wörter, welche in ihrem natürlichen Sprachsinne verwendet werden, sind außerhalb des Anwendungsbereichs dieses Dokumentes und werden nicht neu definiert.

BEISPIEL

### Kandidat

<Biometrie> **Identifikator einer biometrischen Referenz** in der **biometrischen Referenzdatenbank**, der nachweislich der **biometrischen Probe** ähnlich ist

### Kandidat

<Politik>eine Person, die sich für einen Arbeitsplatz bewirbt oder sich zur Wahl stellt

ANMERKUNG Bei Verwendung einer Benennung, die mit einem Qualifizierer definiert wird (z. B. „biometrische xxx“), sollte normalerweise der Qualifizierer bei jeder ersten Verwendung der Benennung in einem Absatz aufgeführt werden, aber in jeder weiteren Verwendung der Benennung in demselben Absatz weggelassen werden. In größeren Kontexten, in denen der Qualifizierer (in diesem Fall „biometrische“) eindeutig verstanden wird, kann der Qualifizierer vollständig weggelassen werden.

Die Begriffe in dieser Europäischen Norm werden in einer systematischen Anordnung unter einer Reihe von allgemeinen Überschriften aufgeführt.

Die Darstellung folgt den Anweisungen der ISO 10241. Dementsprechend werden die Elemente eines Eintrags in der folgenden Reihenfolge angezeigt:

- Eintragsnummer (obligatorisch)
- Vorzugsbenennung(en) (obligatorisch)
- zugelassene Benennung(en) (obligatorisch)
- abgelehnte Benennung(en)
- Definition
- Beispiel(e)
- Anmerkung(en)

**EN 17054:2019 (E/F/D)**

Um klarzustellen, in welchem grammatikalischen Kontext ein Begriff definiert wird, werden die folgenden Indikatoren verwendet: (n) für ein Nomen, (v) für ein Verb und (adj) für ein Adjektiv.

Der alphabetische Index umfasst Vorzugsbenennungen und zugelassene Benennungen.

## 1 Scope

This document establishes a systematic description of the concepts in the field of biometrics pertaining to recognition of human beings and reconciles variant terms in use in pre-existing biometric standards against the preferred terms, thereby clarifying the use of terms in this field.

Excluded from the scope of this document are concepts (represented by terms) from information technology, pattern recognition, biology, mathematics, etc. Biometrics uses such fields of knowledge as a basis.

In principle, mode specific terms are outside the scope of this document.

Words in **bold** are defined in this document. Words that are not in bold are to be understood in their natural language sense. The authority for natural language use of terms in this document is the Concise Oxford English Dictionary (COD), Thumb Index Edition (tenth edition, revised, 2002). Words used in their natural language sense are considered out-of-scope for further definition in this document.

## 1 Domaine d'application

Le présent document établit une description systématique des concepts dans le domaine de la biométrie, en rapport avec la reconnaissance des personnes et fait le rapprochement entre les variantes de termes utilisées dans des normes biométriques préexistantes et les termes privilégiés, permettant ainsi de clarifier l'usage des termes dans ce domaine.

Les concepts (représentés par des termes) issus des technologies de l'information, la reconnaissance des formes, la biologie, les mathématiques, etc. sont exclus du domaine d'application du présent document.

En principe, les termes spécifiques à des modes ne relèvent pas du domaine d'application du présent document.

Les mots en **gras** sont définis dans le présent document. Les mots qui ne sont pas en gras doivent être compris au sens de leur langage naturel. On considère que les mots utilisés dans le sens de leur langage naturel n'ont pas été définis dans le présent document.

## 1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument etabliert für das Fachgebiet der Biometrie eine systematische Beschreibung der Begriffe, die die biometrische Erkennung von menschlichen Wesen betreffen, gleicht die Verwendung abweichender Benennungen aus bereits existierenden biometrischen Normen gegen die Vorzugsbenennungen ab und klärt damit den Gebrauch der Benennungen in diesem Fachgebiet.

Nicht im Anwendungsbereich dieses Dokuments sind Begriffe (repräsentiert durch Benennungen) aus der Informationstechnik, Mustererkennung, Biologie, Mathematik usw. Die Biometrie nutzt diese Wissensgebiete als Basis.

Grundsätzlich sind modalitätsspezifische Benennungen außerhalb des Anwendungsbereiches dieses Dokuments.

**Fettgedruckte** Benennungen sind in diesem Dokument definiert. Benennungen, die nicht fett gedruckt sind, sind in ihrer allgemeinen Bedeutung zu verstehen. Maßgeblich für den gemeinsprachlichen Gebrauch von Benennungen in diesem Dokument ist das „Concise Oxford English Dictionary (COD), Thumb Index Edition“ (zehnte überarbeitete Ausgabe, 2002). Benennungen, die in ihrer allgemeinsprachlichen Bedeutung verwendet werden, werden in dem vorliegenden Dokument nicht definiert.

**EN 17054:2019 (E/F/D)****2 Normative references**

There are no normative references in this document.

**2 Références normatives**

Le présent document ne contient aucune référence normative.

**2 Normative Verweisungen**

Es gibt keine normativen Verweisungen in diesem Dokument.

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**